

## СОДЕРЖАНИЕ

### РАЗДЕЛ I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОБЩЕГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

ГАШКОВА М.Г. Экспрессия в публицистике .....	9
ДАВЫДОВА Е.А. Функциональная специфика перифраза на уровне денотемы и на уровне диктемы в публицистическом тексте .....	14
ИВАНОВ П.А. Печатная пресса в системе современных СМИ .....	16
МУСТАФИНА Д.Н. Современный европейский опыт поддержки региональных языков (на примере Бельгии) .....	19
НОВИКОВА М.Г. История и сущность слова .....	23
ОЩЕПКОВА В.В. Вариативная англоязычная картина мира в лексикографических источниках ..	28
СЕЙРАНЯН М.Ю. Основные подходы к анализу конфликтного дискурса .....	37
УСМОНОВ Р.А. Функционально-смысловые типы речи в текстах публичного характера .....	41
ФЕДОСЕЕВА М.Ю. Особенности англоязычного профессионального текста по экономической проблематике .....	45
ХАЛАТЯН А.Б. Особенности организации современного политического дискурса .....	51

### РАЗДЕЛ II. ЯЗЫКОВЫЕ ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ

ЛЕОНОВА С.А. Особенности перевода двухсловных терминов терминополья «автоматизирован- ный электропривод», образованных по модели «сущ. + сущ.» .....	55
ЛУКАШЕНКО Е.С. Основные тенденции развития значений цветолексем .....	61
НИМГИРОВА М.А. Ойконимия Канады (структура и семантика) .....	64
СЕРЕБРЯКОВА Е.В. Глагольная персонификация и способы её реализации в художественном тексте .....	67
ХАНБАЛАЕВА С.Н. Единицы адвербиальной семантики дагестанских языков в свете теории таксиса .....	72

### РАЗДЕЛ III. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

АРХИПОВА И.С. Концепт «вкус» в английской и русской лингвокультуре: понятийная составляющая .....	75
БЕЛЕНКОВА Ю.С. Стилистические аспекты хронологического перевода (на материале памфлетов Джонатана Свифта) .....	81
БЕССАЛОВ А.Ю. Каузативные глаголы как средство выражения причинно-следственных отношений в английском и французском языках .....	85
ЛИХОДКИНА И.А. Сравнительный анализ просторечия во французском и русском языках: проблема поиска эквивалента перевода .....	90
ХУХУНИ Г.Т., АНУРОВА О.М. Лексические модернизмы в оригинале и переводе .....	94
ХАНБАЛАЕВА С.Н. Сравнение как семантическая сфера обусловленности (на материале русского, лезгинского и аварского языков) .....	99

### РАЗДЕЛ IV. РОМАНОГЕРМАНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

ВОРОНИНА Л.В. Категоризация мира в словообразовании немецкого языка .....	103
ГУРБАНОВА Ф.А. О синонимии ономастических единиц в германских языках .....	108
ДЕГТЕВА И.В. Структурно-семантическая характеристика наименований внебогослужебной одежды духовенства во французском языке .....	111
ЗАГЛАДЬКО Л.А. Особенности семантики цветообозначений в структуре художественного текста (на материале произведения Э.М. Ремарка «Три товарища») .....	114

### РАЗДЕЛ V. ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

КЕМНИЦ Я.Ю. Роль инстинкта самосохранения в зрительском восприятии игрового телевидения и кино .....	119
КИХТАН В. К вопросу о переходе от учебного телевидения к обучающим интернет-медиа .....	123

ЛЫЗЛОВ А.И. Образная оценка во фразеологизмах с семантикой локализации .....	128
ШЕБАРШИН П.В. Художники завода «Красный гигант» (1970-1980-е гг.) .....	131

**НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ**

К юбилею ученого: Лев Александрович Телегин .....	135
Слово о юбиляре .....	136
ОТЗЫВ официального оппонента д.ф.н., профессора Сидорова Е.В. о диссертации Кривко Н.А. «Лингво-прагматические характеристики французского рекламного текста (на материале печатной рекламы продуктов питания)», представленной на соискание ученой степени кандидата .....	137
СПИСОК диссертационных работ, защищенных в диссертационном совете Д 212.155.04 при Московском государственном областном университете в 2010 г. ....	140
НАШИ АВТОРЫ .....	142

**CONTENTS**

**SECTION I. THEORETICAL QUESTIONS OF A GENERAL LINGUISTICS**

M. GASHKOVA. Expressiveness in the media .....	9
E. DAVYDOVA. The functional characteristics of periphrasis on the denotemic and dictemic levels in the publicistic text .....	14
P. IVANOV. The printed media in the system of a modern mass communication media .....	16
Ja. MOUSTAFINA. Contemporary European experience of the support of regional languages (Belgium) .....	19
M. NOVIKOVA. History and essence of a word .....	23
V. OSCHEPKOVA. Variable English language world view in modern lexicographic sources .....	28
M. SEYRANYAN. Conflict discourse in multidisciplinary perspective .....	37
R. USMONOV. Is functional-semantic types of speech in texts of public character .....	41
M. FEDOSEEVA. Peculiarities of the English for specific purposes texts on economics .....	45
A. KHALATYAN. The specificity of modern political discourse organisation .....	51

**SECTION II. LANGUAGE UNITS OF LANGUAGE SYSTEM**

S. LEONOVA. Translation peculiarities of two-word terms belonging to the termfield “automated drive system”, made up according to the pattern “noun+noun” .....	55
Y. LUKASHENKO. Basic tendencies in the development of meaning of colour terms .....	61
M. NIMGIROVA. Populated place names of Canada (structure and semantics) .....	64
E. SEREBRYAKOVA. Verbal personification and the ways of its realization in the text of a novel .....	67
S. KHANBALAEVA. Units of adverbial semantics of the Dagestan languages in the light of the taxis theory .....	72

**SECTION III. COMPARATIVE LINGUISTICS**

I. ARKHIPOVA. Concept “taste” in the English and Russian linguocultures: notional component .....	75
J. BELENKOVA. Stylistic aspects of the chronological translation (based on the material of the pamphlets by Jonathan Swift) .....	81
A. BESSALOV. Causative verbs as a means of expressing causality in English and French .....	85
I. LIKHODKINA. A comparative analysis of French and Russian colloquial lexical items: the problem of searching for a lexical equivalent .....	90
G. KHUKHUNI, O. ANUROVA. Modernized words in original and translation .....	94
S. KHANBALAEVA. Comparison as the semantic sphere of stipulation (on the material of the Russian, Lezgin and Avar languages) .....	99

**SECTION IV. ROMANO-GERMAN LINGUISTICS**

L. VORONINA. Categorization of reality in German word-formation .....	103
F. GURBANOVA. About the synonymous onomastic units in the Germanic languages .....	108
I. DEGTEVA. The structural-semantic characteristic of names of extradivine service clothes of clergy in the French language .....	111
L. ZAGLADKO. The semantic features of the colour words in the structure of the fiction (on the material of the work by E.M. Remark “Three comrades”) .....	114

**SECTION V. ART STUDIES**

Y. KEMNITS. The role of self-protection instinct though audience impression of entertainment television and movie industry .....	119
V. KIKHTAN. From educational television to the internet media .....	123
A. LYZLOV. Figurative assessment in the phraseological units with the semantics of localization .....	128
P. SHEBARSHIN. The painters of the plant “red giant” (1970-1980s) .....	131

ACADEMIC LIFE

To a scientist jubilee: Lev Alexandrovich Telegin .....	135
A word about the hero of the anniversary .....	136
Sidorov E. V., Doctor of philology, professor. The review of the official opponent of the thesis of Krupko N.A. “Linguivo-pragmatic characteristics of the French text of advertisement (text of advertisement of food products)”, forwarded for the defense of the degree of the candidate of science .....	137
The list of the theses defended in the dissertation council D 212.155.04 in Moscow State Region University in 2010 .....	140
OUR AUTHORS .....	142

**КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О «ВЕСТНИКЕ МГОУ»**

Научный журнал «Вестник Московского государственного областного университета» основан в 1998 году.

Многосерийное издание университета «Вестник МГОУ» включено в перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата и доктора наук в соответствии с решением президиума ВАК России 06.07.2007г. (см. Список на сайте ВАК, редакция апреля 2008 г.).

В настоящее время публикуется 10 серий «Вестника МГОУ», все – в рекомендательном списке ВАК (см.: прикрепленный файл на сайте [www.mgou.ru](http://www.mgou.ru)).

Для публикации статей в сериях «Вестник МГОУ» необходимо по электронному адресу [vest\\_mgou@mail.ru](mailto:vest_mgou@mail.ru) прислать текст статьи (в формате Microsoft Word, шрифт Times New Roman, кегль 14, поля 2,5 см со всех сторон, интервал полупетух) вместе со следующей информацией:

а) авторская анкета (отдельный файл):

- фамилия, имя, отчество (полностью);
- ученые степень и звание, должность и место работы/учебы или соискательства (полное название в именительном падеже, а не аббревиатура);
- адрес (с указанием почтового индекса);
- номера контактных телефонов;
- адрес электронной почты, личный или служебный (обязателен с 25.06.09);
- желаемый месяц публикации.

б) фамилия, имя на английском языке;

в) название статьи на русском и английском языках;

б) аннотация на русском и английском языках (примерно по 500 знаков с пробелами). На английском под заголовком **Abstract**, с указанием места работы на английском языке

в) ключевые слова на русском и английском языках (примерно 5-7слов) под заголовком **Key words**;

г) список использованной литературы под заголовком **Список литературы**, оформленный по ГОСТу с указанием авторов всех использованных работ, в т.ч. художественных произведений; при ссылке на их работы и цитировании указываются фамилия авторов (или составителей), год издания, страницы.

**Образец оформления статьи**

УДК

Фамилия И.О.

Университет или организация

с указанием в скобках города, если он не следует из названия

**НАЗВАНИЕ СТАТЬИ**

Аннотация.....

Ключевые слова:.....

И. Фамилия (английский язык)

Наименование учебного заведения на английском языке с указанием в скобках города, если он не следует из названия.

**ПЕРЕВОД НАЗВАНИЯ СТАТЬИ НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

Abstract.....

Key words:.....

Текст статьи.....

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

Внутритекстовые примечания (библиографические ссылки) приводятся в квадратных скобках (например, [1, 15]). Сначала дается ссылка на порядковый номер использованной работы в пристатейном списке литературы; после запятой приводится номер страницы (страниц). Если ссылка включает несколько использованных работ, то внутри квадратных скобок они разделяются точкой с запятой. Затекстовые развернутые примечания и ссылки на архивы, коллекции, частные собрания помещают после основного текста статьи и перед списком литературы.

Обращаем особое внимание на *точность библиографического оформления* статей. Обращаем также внимание на *выверенность статей* в компьютерных наборах и *полное соответствие* файла в электронном и бумажном варианте!

Форматирование текста:

- **запрещены** переносы в словах

- **допускается** выделение слов полужирным, шрифтом подчеркивания и использования маркированных и нумерованных (первого уровня) списков;

- наличие рисунков, формул и таблиц допускается только в тех случаях, если описать процесс в текстовой форме невозможно. В этом случае каждый объект не должен превышать указанные размеры страницы, а шрифт в нем – не менее 12 пунктов. Возможно использование только вертикальных таблиц и рисунков. Запрещены рисунки, имеющие залитые цветом области, все объекты должны быть черно-белыми без оттенков. Все формулы должны быть созданы с использованием компонента Microsoft Equation или в виде четких картинок.

### **Требования к отзывам и рецензиям**

К предлагаемым для публикации в «Вестнике МГОУ» статьям прилагается отзыв научного руководителя (консультанта) и рекомендация кафедры, где выполнена работа. Отзыв заверяется в организации, в которой работает рецензент. Кроме того, издательство проводит еще и независимое рецензирование.

В рецензии (отзыве) обязательно раскрывается и конкретизируется исследовательская новизна, научная логика и фундированность наблюдений, оценок, выводов; отмечается научная и практическая значимость статьи. Замечания и предложения рецензента при общей положительной оценке статьи и рекомендации к печати не являются препятствием для ее публикации после доработки.

Редакционная коллегия оставляет за собой право на редактирование статей. Статьи, не соответствующие указанным требованиям, решением редакционной коллегии серии не публикуются. Авторы получают рецензии с мотивированным отказом в публикации. Автор несет ответственность за точность воспроизведения имен, цитат, формул, цифр. Просим авторов тщательно сверять приводимые данные.

Все статьи проходят проверку в системе «Антиплагиат».

Плата с аспирантов за публикацию рукописей не взимается. Статьи аспирантов МГОУ печатаются в первую очередь, статьи аспирантов других вузов по мере возможности, определяемой в каждом конкретном случае ответственным редактором. Оплата статей сторонних авторов (не аспирантов) после принятия статьи ответственным редактором предметной серии должна покрыть расходы на ее публикацию.

После принятия статьи к публикации все авторы оформляют подписку на журнал в любом почтовом отделении через каталог Агентства «Роспечать»

Подписные индексы на серии «Вестника МГОУ»  
в каталоге «Газеты и журналы», 2010, Агентство «Роспечать».

Серии: «История и политические науки» - 36765; «Экономика» - 36752; «Юриспруденция» - 36756; «Философские науки» - 36759; «Естественные науки» - 36763; «Русская филология» - 36761; «Лингвистика» - 36757; «Физика-математика» - 36766 ; «Психологические науки» - 36764; «Педагогика» - 36758.

В «Вестнике МГОУ» публикуются статьи не только работников МГОУ, но и других научных и образовательных учреждений России и зарубежных стран.  
**Журнал готов предоставить место на своих страницах и для Ваших материалов!!!**

Ответственный редактор серии «Лингвистика» – Ощепкова Виктория Владимировна.

**По финансовым и организационным вопросам публикации статей обращаться в Объединенную редакцию “Вестника МГОУ”:** vest\_mgou@mail.ru, тел. (499) 261-43-41, (495) 723-56-31 (Потапова Ирина Александровна)

Наш адрес: г. Москва, ул. Радио, д.10 а, комн.98

График работы: с 10 до 17 часов, в пятницу - до 16 часов, перерыв с 13 до 14 часов.

Начальник отдела по изданию «Вестника МГОУ» кандидат политических наук, доцент  
Абрамов Андрей Вячеславович.

Более подробную информацию можно получить на сайте [www.mgou.ru](http://www.mgou.ru)

***ВЕСТНИК***  
***Московского государственного***  
***областного университета***

**Серия**  
**«Лингвистика»**

**№ 6**

Подписано в печать: 15.12.2010.

Формат бумаги 60x86 /<sub>8</sub>. Бумага офсетная. Гарнитура «Times New Roman».

Уч.-изд. л. 13,75. Усл. п. л. 9,25. Тираж 320 экз. Заказ № 356.

**Издательство МГОУ**  
**105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10а**